

# 这次可是完整的版本噢

## 《四世同堂》首次全本出版 新增 10 万多字

本报讯(记者 黄莹)您能想到读过的老舍名著《四世同堂》并不完整吗?记者获悉,中国现代文学长篇小说经典《四世同堂》近日由东方出版中心出版上市。据称这是该作品自发表以来第一次以完整版形式出版,比现在所有流行版本多出 10 万多字。

《四世同堂》是著名作家老舍创作于上世纪四十年代的抗战题材三部曲。小说以北平城内“小羊圈胡同”中的祁家四世同堂的生活为主线,描写了抗战期间北平人民的悲惨遭遇和艰苦抗争,史诗般地展现和歌颂了中国人民伟大的爱国主义精神和坚贞高尚的民族气节。老舍是新中国第一位获得“人民艺术家”称号的作家,也是中国最早一批国际畅销文学作家。《四世同堂》是老舍创作规

模最大、写作时间最长的作品,也是老舍生前自认最好最满意的作品。

《四世同堂》前两部《惶惑》《偷生》是一边写一边连载,于 1944 年至 1945 年分别在重庆两家报纸连载,并于 1946 年出版单行本。1946 年老舍受邀访美,在美国他继续《四世同堂》第三部的创作。同时,他配合著名汉文翻译家浦爱德翻译自己的作品,其中《四世同堂》的英文译稿在他 1949 年回国前完成。新中国成立后老舍回国,《四世同堂》第三部《饥荒》在上海《小说》月刊连载了 20 章,但后 16 章等待修改未能刊出,之后手稿散佚,这部杰作遂成残卷。如今流行的各种版本《四世同堂》多采用英文删减版译回的章节。2014 年翻译家赵武平在美国做研

究时,发现了保存在哈佛大学的老舍和浦爱德合作翻译的《四世同堂》英文全稿,上面还有多处老舍的笔迹。赵武平根据这份英文全稿,按照老舍的语言习惯和风格,用两年多将《四世同堂》之前残缺的 16 段完整译回中文。

值得一提的是,1949 年以后老舍根据时代变化,对《四世同堂》手稿多有修改,导致版本出现差异。此次出版的《四世同堂》前两部《惶惑》《偷生》以 1949 年前晨光文学社的版本为底本,恢复老舍在 1949 年以后删改的部分,同时对若干笔误也在考实之后予以改正;第三部《饥荒》前 20 段以 1950 年《小说》月刊连载本为底本进行校订,后 16 段采用赵武平根据最新发现的《四世同堂》英文译稿相应部分回译的中文补上。



■《正义联盟》剧照

# 神奇女侠蝙蝠侠组团来战

## 超级英雄影片《正义联盟》定档 11 月 17 日

本报讯(记者 尹雪松)昨日,由华纳兄弟出品的 DC 超级英雄电影《正义联盟》中国内地定档 11 月 17 日。蝙蝠侠、神奇女侠、闪电侠、海王、钢骨等最强 DC 超级英雄首度合体,团战反派拯救世界。这部电影由扎克·施耐德执导,《复仇者联盟》系列导演乔斯·韦登加盟后期部分工作,两位超级英雄电影名导首度联合,给观众带来 2017 年岁末最值得期待的超级英雄大片。

作为好莱坞漫画巨头之一,DC 创造了超人、蝙蝠侠等无数经典英雄形象,风靡世界已将近一个世纪。《正义联盟》不仅有深入人心的蝙蝠侠、神奇女侠挑大梁,魅力无穷的新角色也会登场:海王桀骜不驯霸气十足、闪电侠可爱友善亲和力爆表、钢骨神通广大极具科幻范儿。

影片故事承接《蝙蝠侠大战超人:正义黎明》,神奇女侠与超人、蝙蝠侠大战反派之后,一场浩劫得以挽救,但等待他们的,还有更大的责任与任务。

而他们也深知,拯救世界的不只一个英雄,他们决定招募更多有能力的英雄。

导演扎克·施耐德将独特的银幕美学发扬光大。正邪对决的场面更拥有荡气回肠的史诗气质,预告片中惊鸿一瞥的天启星军队攻击天堂岛的场景气势磅礴,可与《指环王》高潮大战比肩。

影片制作阵容非常强大。导演扎克·施耐德以《斯巴达 300 勇士》开拓视听美学新范式,并在《超人:钢铁之躯》《蝙蝠侠大战超人:正义黎明》中发扬光大。此外,《复仇者联盟》的缔造者乔斯·韦登加盟后期制作并成为编剧之一,有望带来更多新颖创意。

演员阵容也是星光熠熠。无论成名已久的本·阿弗莱克还是一鸣惊人的盖尔·加朵,都具有强大号召力。新晋主演同样魅力非凡,饰演海王的杰森·莫玛曾在美剧《权力的游戏》里饰演马王;饰演闪电侠的埃兹拉·米勒和饰演钢骨的雷·费舍也都个性鲜明、演技出色。

# 《半生缘》再度翻拍引热议

## 杨亚洲执导郑元畅蒋欣出演

本报讯(记者 冯楠)近日,著名导演杨亚洲,制片人何琇琇携蒋欣、郑元畅等演员在上海举行了电视剧《半生缘》的开机仪式。除早前公布的女一号顾曼桢由蒋欣扮演外,男主角沈世钧将由台湾演员郑元畅扮演,至于姐姐顾曼璐一角的人选未曝光。

《半生缘》是张爱玲的长篇小说,通过年轻人婚姻的悲欢离合,揭示了社会和人性方方面面。小说《半生缘》曾被改编成多部影视作品、话剧。其中许鞍华执导,黎明、吴倩莲、梅艳芳、葛优等主演的电影《半生缘》被观众称为改编最成功的作品。2003 年,林心如、谭耀文主演的电视剧《半生缘》曾引起话题。如今该剧开机即引发话题,其中由蒋欣饰演顾曼桢,被一些观众质疑,很多人认为蒋欣之前扮演的角色大多“霸气外漏”,形象气质比较符合姐姐顾曼璐。然而开机当天,简单服饰的蒋欣,微笑中洋溢着清新与少女感,与其以往形象简直判若两人。对此导演杨亚洲有自己的见解:“《半生缘》书中,当妹妹陷入绝境依然选择坚强的那一刻让我内心十分震撼。这是一个非常考验演员的角色,我觉得蒋欣是顾曼桢的最佳人选。”总制片人何琇琇也表示,蒋欣近年来在影视剧表现上口碑与收视俱佳,相信她能够胜任一个“更加个性化、更加坚强,活在那个多变复杂年代的顾曼桢”。对于郑元畅首次挑战民国戏,何琇琇说:“郑元畅扮演沈世钧是那个年代的受害者也是牺牲者,迫于现实的抉择,内心的挣扎痛苦,都是对演员演技的最大考验。”



郑元畅蒋欣在开机现场。